《法语写作（二）》课程教学大纲

**一、课程基本信息**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **英文名称** | Writing course | **课程代码** | FREN1012 |
| **课程性质** | 专业选修课程 | **授课对象** | 法英双语专业 |
| **学 分** | 2 | **学 时** | 34 |
| **主讲教师** | 陆一琛、法国教师 | **修订日期** | 2025年3月20日 |
| **指定教材** | 王秀丽编，《法语写作教程》，北京：外语教学与研究出版社，2018年；  傅荣、谢咏：《理解当代中国法语读写教程》，北京：外语教学与研究出版社，2022年。 | | |

**二、课程目标**

（一）**总体目标：**

本课程总体目标旨在培养法英双语专业的本科生的法语写作技能，熟悉文学（虚构类）文本的写作技巧，使其具备较强的法语综合运用能力；培养法英双语专业本科生能使用书面化的法语有效传递信息的能力，以及跨文化交际能力，要求学生能通过书面语言得体、准确地表达文化差异，并鼓励学生充分发挥外语优势，以当代中国为专题进行作文书写，将习近平新时代中国特色社会主义思想的学习与法语读写能力有机结合，引导学生系统学习、深入领会习近平新时代中国特色社会主义思想的核心要义，学会用中国理论观察和分析当代中国的发展与成就，从跨文化视角阐释中国特色、中国精神与中国智慧；掌握文献检索、查询以及综述的基本方法，理解文献综述的构成，具备文献综述的写作技巧。

（二）课程目标：

**课程目标1：****培养法英双语专业的本科生的法语写作技能，****熟悉特定文类的写作技巧，使其具备较强的法语综合运用能力**

1．1 熟练掌握法语的读、写技能，具备较强的法语综合运用能力

1．2 熟悉文学（虚构类）文本的写作技巧

**课程目标2：培养法英双语专业本科生能使用书面化的法语有效传递信息的能力，以及跨文化交际能力，并能通过书面语言得体、准确地表达文化差异**

2．1 培养学生使用书面化的法语有效传递信息的能力，使其能较为自如表达思想、情感，再现生活经验

2．2 通过中法比较主题文献阅读，培养学生使用书面语言准确得体准确地表达文化差异

**课程目标3：掌握文献检索、查询以及综述的基本方法，理解文献综述的构成，具备文献综述的写作技巧**

3. 1 学生具备基本的文献检索、查询和综述的方法

3. 2 在提高法英双语本科生法语阅读能力的基础上，进一步加强其文献综述的能力和写作技巧

（三）课程目标与毕业要求、课程内容的对应关系

**表1：课程目标与课程内容、毕业要求的对应关系表**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **课程目标** | **课程子目标** | **对应课程内容** | **对应毕业要求** |
| 课程目标1 | 1.1 | 文学（虚构类）以描写为主的写作 | 毕业要求3：在培养法英双语专业的本科生的法语写作技能，使其具备较强的法语综合运用能力 |
| 1.2 | 文学（虚构类）以叙述为主的写作 | 毕业要求3-3：能使用外语口语和书面语有效传递信息，表达思想、情感，再现生活经验，并能注意语言表达的得体性和准确性 |
| 课程目标2 | 2.1 | 跨文化主题论述文案例分析 | 毕业要求3-2：能理解外语口语和书面语传递的信息、观点、情感  毕业要求5：具备较强的跨文化交际能力，具有对文化差异的敏感性、宽容性以及处理文化差异的灵活性。 |
| 2.2 | 跨文化主题论述文写作实践 | 毕业要求3-3：能使用外语口语和书面语有效传递信息，表达思想、情感，再现生活经验，并能注意语言表达的得体性和准确性 |
| 课程目标3 | 3.1 | 文献的查询检索与阅读整理 | 毕业要求9-1：掌握文献检索、资料查询以及运用现代信息技术获得相关信息的 |
| 3.2 | 文献综述的撰写 | 毕业要求9-2： 能够综合运用法语语言文学文化等相关理论知识提出问题并解决问题  毕业要求：9-3 具有初步的科学研究能力和良好的创新能力 |

**三、教学内容**

**第一章 文学文类写作**

1.教学目标：培养法英双语专业的本科生的法语写作技能，熟悉特定文类的写作技巧，使其具备较强的法语综合运用能力

2.教学重难点：掌握特定文学文类（描写性文类、叙述性文类）的写作技巧。

3.教学内容：描写性文类、叙述性文类的特征与写作技巧

4.教学方法：讲授法、案例分析、讨论法

5.教学评价：课堂观察、课后反思报告

**第二章 文化差异主题写作**

1.教学目标：本章节的主要内容是文化差异主题写作，旨在让学生熟悉了解论述文类特征和构成的同时，以文化差异为主题进行论述文写作实践。

2.教学重难点：通过对论述性文类体裁的辨析与了解，掌握论述性文类的写法与撰写技巧。

3.教学内容：论述性文类的介绍、分析和阐释，尤其是论述性文类的特征与构成

4.教学方法：讲授法、案例分析、讨论法

5.教学评价：课堂观察、课后反思报告

**第三章 文献综述**

1.教学目标：本章节的主要内容是文献综述，旨在让学生能掌握文献检索以及书写不同类型文章的概述与综述技能。

2.教学重难点：通过针对不同类型文献的综述撰写练习，考查学生的法语写作水平、文章分析能力和概括综合能力。

3.教学内容：如何撰写隶属于不同文类文献的综述

4.教学方法：讲授法、案例分析、讨论法

5.教学评价：课堂观察、课后反思报告

**四、学时分配**

**表2：各章节的具体内容和学时分配表**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 章节 | 章节内容 | 学时分配 |
| 第一章 | 文学文类写作 | 12 |
| 第二章 | 跨文化主题写作 | 10 |
| 第三章 | 文献综述 | 12 |
| 第四章 |  |  |
| 第五章 |  |  |
| 第六章 |  |  |
| …… |  |  |

**五、教学进度**

**表3：教学进度表**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 周次 | 日期 | 章节名称 | 内容提要 | 授课时数 | 作业及要求 | 备注 |
| 1 |  | 课程介绍 | 课程主要内容介绍 | 2 | 对课程内容与构成的大致了解 |  |
| 2-3 |  | 文学文类写作 | 何为文学文类 | 4 | 案例分析  课程反思 |  |
| 4-6 |  | 文学文类写作 | 文学文类的形式构成与撰写 | 6 | 案例分析  写作实践 |  |
| 7-9 |  | 跨文化主题写作 | 论述性文类形式构成要求 | 4 | 案例分析 |  |
| 10-11 |  | 文化差异与当代中国主题写作 | 文化差异与当代中国主题的论述文撰写 | 6 | 案例分析  写作实践 |  |
| 12-14 |  | 文献综述 | 文献检索与整理 | 4 | 案例分析  写作实践 |  |
| 15-17 |  | 文献综述 | 文献综述写作练习 | 6 | 案例分析  写作实践 |  |

**六、教材及参考书目**

1. J. Gardes-Tamine & M.-A. Pellizza, *La construction du texte*, Paris : Armand Colin.
2. J.- M. Adam, *Les textes : Types et prototypes*, Paris : Nathan.
3. J.-M. Adam & A. Petitjean, *Le texte descriptif*, Paris : Nathan.
4. S. Moirand, *Une grammaire des textes et des dialogues*, Paris : Hachette.
5. S. Moirand, *Situation d’écrit*, Paris : CLE international.
6. G. Vigner, *Lire : du texte au sens*, Paris : CLE international.
7. J.-L. Humbert, P. Vial，*Bien rédiger*, Paris : Bordas.
8. C. Peyroutet, *La pratique de l’expression écrite*, Paris :Nathan.
9. 钱培鑫、克莱尔·夏尔内、雅克琳娜·罗宾-尼碧主编，《法语写作：如何缩写-概述-综述》，上海：上海译文出版社。
10. 李棣华编著，《法语章法研究》，上海：上海外语教育出版社，1993年。
11. 傅荣、谢咏主编，《理解当代中国——法语读写教程》，北京：外语教学与研究出版社。

**七、教学方法**

1. 讲授法：教师采用举例、对比等多种方式讲解主要概念及课程其他内容。

2. 讨论法：教师组织学生二人一组、四人一组或者全班讨论。

3. 案例分析：教师和学生精选优秀论文作为案例并进行分析

4. 反思教学法：学生课后撰写学习反思，教师第二周课前简单点评。

**八、考核方式及评定方法**

**（一）课程考核与课程目标的对应关系**

**表4：课程考核与课程目标的对应关系表**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **课程目标** | **考核要点** | **考核方式** |
| 课程目标1 | 培养法英双语专业的本科生的法语写作技能，熟悉特定文类的写作技巧，使其具备较强的法语综合运用能力 | 平时成绩、期中考察、期末考察 |
| 课程目标2 | 培养法英双语专业本科生能使用书面化的法语有效传递信息的能力，以及跨文化交际能力，并能通过书面语言得体、准确地表达文化差异 | 平时成绩、期中考察、期末考察 |
| 课程目标3 | 掌握文献检索、查询以及综述的基本方法，理解文献综述的构成，具备文献综述的写作技巧 | 平时成绩、期中考察、期末考察 |

**（二）评定方法**

**1．评定方法**

采用形成性评价方式，关注学生课程目标达成情况，课程总成绩包括：（1）平时成绩（出席率、课堂表现、小组展示、课后反思）20%；（2）期中考察（期中闭卷考试）30%；（3）期末考察（期末闭卷考试）50%

**2．课程目标的考核占比与达成度分析**

**表5：课程目标的考核占比与达成度分析表**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **考核占比**  **课程目标** | **平时** | **期中** | **期末** | **总评达成度** |
| 课程目标1 | 20% | 30% | 50% | （例：课程目标1达成度={0.3ｘ平时目标1成绩+0.2ｘ期中目标1成绩+0.5ｘ期末目标1成绩}/目标1总分。按课程考核实际情况描述） |
| 课程目标2 | 20% | 30% | 50% |
| 课程目标3 | 20% | 30% | 50% |
|  |  |  |  |

**3. 课程目标达成度定性分析（文字描述）**

（1）课程目标1达成情况概述及典型学习案例

（2）课程目标2达成情况概述及典型学习案例

（3）课程目标3达成情况概述及典型学习案例

**（三）评分标准**

| **课程**  **目标** | **评分标准** | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **90-100** | **80-89** | **70-79** | **60-69** | **＜60** |
| **优** | **良** | **中** | **合格** | **不合格** |
| **A** | **B** | **C** | **D** | **F** |
| **课程**  **目标1** | 熟悉特定文类的写作技巧，具备较为优秀的法语综合运用能力和写作技能 | 了解特定文类的写作技巧，具备较为良好的法语综合运用能力和写作技能 | 基本了解特定文类的写作技巧，具备中等的法语综合运用能力和写作技能 | 对特定文类的写作技巧比较陌生，具备合格的法语综合运用能力和写作技能 | 几乎不了解特定文类的写作技巧，法语综合运用能力较差，不具备应有的最基本的写作技能 |
| **课程**  **目标2** | 具备优秀的跨文化交际能力，在书面化法语的表达方面，表意效率较高、得体性和准确度令人满意 | 具备良好的跨文化交际能力，在书面化法语的表达方面，表意效率、得体性和准确度良好 | 具备一定的跨文化交际能力，在书面化法语的表达方面，表意效率、得体性和准确度中等 | 跨文化交际能力一般，在书面化法语的表达方面，表意效率、得体性和准确度合格 | 不具备所要求的跨文化交际能力，在书面化法语的表达方面，表意效率差、得体性和准确度不合格 |
| **课程**  **目标3** | 完全掌握文献检索、查询以及综述的基本方法，理解文献综述的构成，具备优秀的文献综述的写作技巧 | 掌握文献检索、查询以及综述的基本方法，理解文献综述的构成，具备良好的文献综述的写作技巧 | 了解文献检索、查询以及综述的基本方法，理解文献综述的构成，具备合格的文献综述的写作技巧 | 对文献检索、查询以及综述的基本方法一知半解，基本知道文献综述的构成，具备一定的文献综述的写作技巧 | 完全不了解文献检索、查询以及综述的基本方法，对文献综述的构成一无所知，不具备文献综述撰写必须的写作技巧 |